



Instrucciones de
funcionamiento y
instalación

Thermolink B

ES



Instrucciones de funcionamiento

1 Seguridad

1.1 Utilización adecuada

Su uso incorrecto o utilización inadecuada puede provocar daños en el producto u otros bienes materiales.

El regulador de temperatura ambiente **Thermolink B** se utiliza para la regulación de la temperatura de ambiente de una instalación de calefacción con un generador de calor con interfaz eBUS.

Si la caldera está equipada para la conexión de un sensor de temperatura exterior, la instalación también puede ponerse en funcionamiento controlada por sonda exterior con **Thermolink B**.

La utilización adecuada implica:



- Tenga en cuenta las instrucciones de funcionamiento adjuntas del producto y de todos los demás componentes de la instalación.
- Cumplir todas las condiciones de revisión y mantenimiento recogidas en las instrucciones.

Este producto puede ser utilizado por niños a partir de 8 años, así como por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o sin experiencia ni conocimientos, si cuentan con supervisión o han recibido formación sobre el uso seguro del aparato y comprenden los peligros derivados del mismo. No deje que los niños jueguen con el producto. No permita que los niños efectúen la limpieza y el mantenimiento sin vigilancia.

Una utilización que no se corresponda con o que vaya más allá de lo descrito en las presentes instrucciones se considera inadecuada. También es inadecuado cual-



quier uso de carácter directamente comercial o industrial.

¡Atención!

Se prohíbe todo uso abusivo del producto.

1.2 Indicaciones generales de seguridad

1.2.1 Peligro por un uso incorrecto

El uso incorrecto puede poner en peligro tanto a usted como a otras personas y ocasionar daños materiales.

- ▶ Lea atentamente las presentes instrucciones y toda la documentación adicional, especialmente el capítulo “Seguridad” y las notas de advertencia.
- ▶ Realice solo aquellas operaciones a las que se refieren las presentes instrucciones de funcionamiento.



1.2.2 Peligro de lesiones y riesgo de daños materiales por la realización incorrecta de los trabajos de mantenimiento y reparación o por su omisión

- ▶ Nunca intente realizar usted mismo trabajos de mantenimiento o de reparación en el aparato.
- ▶ Encargue a un profesional autorizado que repare las averías y los daños de inmediato.
- ▶ Respetar los intervalos de mantenimiento especificados.

1.2.3 Riesgo de daños materiales causados por heladas

- ▶ En caso de helada, asegúrese de que la instalación de calefacción sigue funcionando en todo momento y que todas las estancias se calientan lo suficiente.



2 Observaciones sobre la documentación



- ▶ Cuando no pueda asegurar el funcionamiento, encargue a un profesional autorizado que purgue la instalación de calefacción.

2 Observaciones sobre la documentación

2.1 Consulta de la documentación adicional

- ▶ Es imprescindible tener en cuenta todas las instrucciones de funcionamiento suministradas junto con los componentes de la instalación.

2.2 Conservación de la documentación

- ▶ Conservar estas instrucciones y toda la demás documentación de validez paralela para su uso posterior.

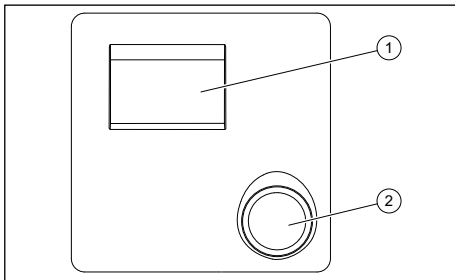
2.3 Validez de las instrucciones

Estas instrucciones son válidas únicamente para:

Aparato	Referencia del artículo
Thermolink B	0020035406

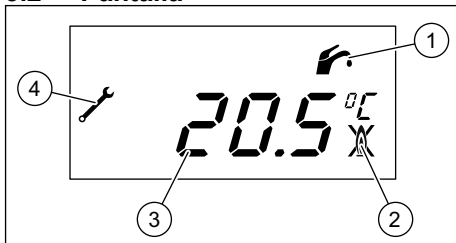
3 Descripción del aparato

3.1 Estructura del producto



- 1 Pantalla
- 2 Mando giratorio

3.2 Pantalla



- 1 Agua caliente
- 2 Avería en la caldera
- 3 Temperatura ambiente actual
- 4 Menú de instalación

3.3 Placa de características

La placa de características se encuentra en el interior del regulador y no se puede acceder a ella desde el exterior.

3.4 Homologación CE



Con la homologación CE se certifica que los aparatos cumplen los requisitos básicos de las directivas aplicables conforme figura en la placa de características.

Puede solicitar la declaración de conformidad al fabricante.

4 Funcionamiento

4.1 Concepto de uso

Utilice el mando giratorio para utilizar el producto.

- Gire el mando giratorio hacia la izquierda para reducir un valor.
- Gire el mando giratorio hacia la derecha para aumentar un valor.

- Pulse el mando giratorio para acceder o confirmar un ajuste.

4.2 Protección antihielo

El sistema de protección contra heladas activa la caldera si:

- la temperatura ambiente de la estancia en la que está instalado el producto baja de 3 °C
- la temperatura exterior está por debajo de los 5 °C (solo es posible si la caldera cuenta con sensor de temperatura exterior).

En caso de ausencias prolongadas, consultar las instrucciones de funcionamiento de la caldera.

5 Funciones de uso y visualización

5.1 Ajuste la temperatura ambiente

Condición: Pantalla inicial

- ▶ Gire el mando giratorio para ajustar la temperatura ambiente.
- ▶ Ajuste la temperatura ambiente con el mando giratorio.
 - Temperatura mínima: 5 °C
 - Temperatura recomendada: 20 °C
 - Temperatura máxima: 30 °C
- ▶ Confirme la selección.
 - ← Después de 5 segundos, la pantalla cambia a la pantalla básica.

5.2 Ajuste de la temperatura de agua caliente

Condición: Pantalla inicial

- Pulse el mando giratorio para ajustar la temperatura de agua caliente sanitaria.
- Ajuste la temperatura de agua caliente sanitaria con el mando giratorio.
 - Temperatura mínima: 38 °C
 - Temperatura recomendada: 60 °C
 - Temperatura máxima: 65 °C
- Confirme la selección.
 - ← Para cambiar a la pantalla básica, espere 5 segundos o pulse el mando giratorio.

6 Solución de averías


6.1 Solución de averías

En la pantalla se muestran los mensajes de error correspondientes si se produce alguna avería.

Avería	Causa	Medida
La pantalla está apagada.	El suministro eléctrico está interrumpido..	Compruebe el suministro eléctrico de la caldera. Asegúrese de que la caldera y el regulador están conectados por cable correctamente. Una vez se ha establecido de nuevo el suministro eléctrico, el regulador se conecta de nuevo automáticamente. Si la avería persiste, contacte con un profesional autorizado.

6 Solución de averías

Avería	Causa	Medida
No se ha alcanzado la temperatura ambiente deseada.	Las válvulas termostáticas y los radiadores no están ajustados correctamente.	Compruebe si las válvulas termostáticas de los radiadores están ajustadas al máximo.
La temperatura ambiente deseada se sobrescribirá.	La curva de calefacción o la temperatura de ida están ajustadas incorrectamente.	Póngase en contacto con un profesional autorizado.
<i>Err</i>	Error de comunicación entre la caldera y el regulador	Póngase en contacto con un profesional autorizado.

Avería	Causa	Medida
	Avería en la caldera	Póngase en contacto con un profesional autorizado.
Otras averías	—	Póngase en contacto con un profesional autorizado.

7 Cuidado del producto

- Limpie el revestimiento con un paño húmedo y un poco de jabón que no contenga disolventes.
- No utilizar aerosoles, productos abrasivos, abrillantadores ni productos de limpieza que contengan disolvente o cloro.

8 Puesta fuera de servicio

- Asegúrese de que sea un instalador especializado el que ponga el aparato fuera de servicio.

9 Reciclaje y eliminación



■ Si el producto está identificado con este símbolo:

- Haga llegar el producto a un punto de recogida de residuos de aparatos eléctricos o electrónicos usados (no eliminar con la basura doméstica).

10 Garantía y servicio de atención al cliente

10.1 Garantía

Protherm le garantiza que su producto dispondrá de la Garantía Legal y, adicional-

mente, de una Garantía Comercial, en los términos y condiciones que se indican en el documento “Condiciones de Garantía” anexo a este manual. El documento “Condiciones de Garantía” podría estar desactualizado como consecuencia de modificaciones recientes en la Garantía Legal y/o Comercial por lo que se le informa de que puede verificar las condiciones de garantía vigentes en el momento de adquisición de su producto a través de la página Web www.protherm.es, o llamando al número de teléfono 902 11 68 19.

Usted puede solicitar la activación de su Garantía Comercial y la puesta en marcha gratuita de su caldera a su Servicio Técnico Oficial Protherm o enviarnos el documento “Solicitud de Garantía” anexo a este manual. Si lo prefiere, también puede llamarnos al 902 11 68 19, o entrar en www.protherm.es.

10.2 Servicio de Asistencia Técnica

Protherm dispone de una amplia y completa red de Servicios Técnicos Oficiales distribuidos en toda la geografía española que aseguran la atención de todos los productos Protherm siempre que lo necesite. Además, los Servicios Técnicos Oficiales de Protherm son mucho más:

- Perfectos conocedores de nuestros productos, entrenados continuamente para resolver las incidencias en nuestros aparatos con la máxima eficiencia.
- Gestores de la garantía de su producto.
- Garantes de piezas originales.
- Consejeros energéticos: le ayudan a regular su aparato de manera óptima, buscando el máximo rendimiento y el mayor ahorro en el consumo.
- Cuidadores dedicados a mantener su aparato y alargar la vida del mismo, para que usted cuente siempre con el confort en su hogar y con la tranquilidad

de saber que su aparato funciona correctamente.

Por su seguridad, exija siempre la correspondiente acreditación que Protherm proporciona a cada técnico al personarse en su domicilio.

Localice su Servicio Técnico Oficial en el teléfono 902 43 42 44 o en nuestra web www.protherm.es.

11 Datos técnicos

	Thermolink B
Dimensiones del producto, alto	96 mm
Dimensiones del producto, ancho	96 mm
Dimensiones del producto, fondo	30 mm
Máx. temperatura ambiente admisible	50 °C
Potencia absorbida	17 mA
Tensión de servicio	24 V
Cables de conexión, sección transversal mín.	2 x 0,75 ...1,5 mm ²
Cables de conexión, longitud máx.	300 m
Clase de protección	III
Tipo de protección	IP 20



Instrucciones de instalación

1 Seguridad

1.1 Utilización adecuada

Su uso incorrecto o utilización inadecuada puede provocar daños en el producto u otros bienes materiales.

El regulador de temperatura ambiente **Thermolink B** se utiliza para la regulación de la temperatura de ambiente de una instalación de calefacción con un generador de calor con interfaz eBUS.

Si la caldera está equipada para la conexión de un sensor de temperatura exterior, la instalación también puede ponerse en funcionamiento controlada por sonda exterior con **Thermolink B**.



La utilización adecuada implica:

- Tenga en cuenta las instrucciones de funcionamiento, instalación y mantenimiento del producto y de todos los demás componentes de la instalación.
- Realizar la instalación y el montaje conforme a la homologación del producto y del sistema.
- Cumplir todas las condiciones de revisión y mantenimiento recogidas en las instrucciones.

La utilización adecuada implica, además, realizar la instalación conforme a la clase IP.

Una utilización que no se corresponda con o que vaya más allá de lo descrito en las presentes instrucciones se considera inadecuada. También es inadecuado cualquier uso de carácter directamente comercial o industrial.

¡Atención!

Se prohíbe todo uso abusivo del producto.



1.2 Indicaciones generales de seguridad

1.2.1 Peligro por cualificación insuficiente

Las siguientes tareas solo deben ser llevadas a cabo por profesionales autorizados que estén debidamente cualificados:

- Montaje
- Desmontaje
- Instalación
- Puesta en marcha
- Revisión y mantenimiento
- Reparación
- Puesta fuera de servicio
- Proceda según el estado actual de la técnica.



1.2.2 Peligro de muerte por electrocución

Si toca los componentes conductores de tensión, existe peligro de descarga eléctrica.

Antes de realizar cualquier trabajo en el producto:

- ▶ Deje el producto sin tensión desconectando todos los polos de los suministros de corriente (dispositivo de separación eléctrica con una abertura de contacto de al menos 3 mm, p. ej., fusibles o disyuntores).
- ▶ Asegúrelo para impedir que se pueda conectar accidentalmente.
- ▶ Verifique que no hay tensión.

1.2.3 Riesgo de daños materiales por el uso de herramientas inadecuadas

- ▶ Utilice la herramienta apropiada.



1.2.4 Riesgo de daños materiales causados por heladas

- No instale el producto en estancias con riesgo de heladas.

1.3 Disposiciones (directivas, leyes, normas)

- Observe las disposiciones, normas, directivas, ordenanzas y leyes nacionales.

2 Observaciones sobre la documentación

2.1 Consulta de la documentación adicional

- ▶ Tenga en cuenta sin excepción todos los manuales de uso e instalación que acompañan a los componentes de la instalación.

2.2 Conservación de la documentación

- ▶ Entregue estas instrucciones y toda la documentación de validez paralela al usuario de la instalación.

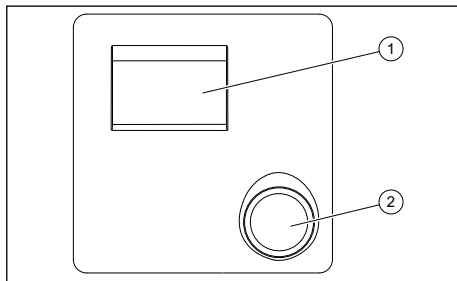
2.3 Validez de las instrucciones

Estas instrucciones son válidas únicamente para:

Aparato	Referencia del artículo
Thermolink B	0020035406

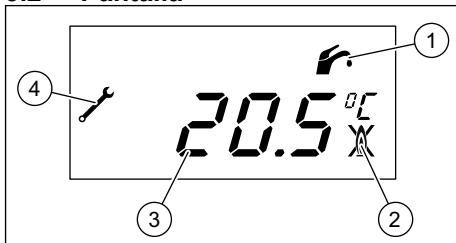
3 Descripción del aparato

3.1 Estructura del producto



- 1 Pantalla
- 2 Mando giratorio


3.2 Pantalla



- 1 Agua caliente
- 2 Avería en la caldera
- 3 Temperatura ambiente actual
- 4 Menú de instalación

3.3 Placa de características

La placa de características se encuentra en el interior del regulador, en la parte trasera de la electrónica del regulador (placa de circuito impreso).

Dato	Significado
Número de serie	para identificación, pos. 7 ^a a 16 ^a = referencia del aparato
Thermolink B	Denominación del aparato
mA	Consumo de corriente
	Leer las instrucciones

3.4 Homologación CE



Con la homologación CE se certifica que los aparatos cumplen los requisitos básicos de las directivas aplicables conforme figura en la placa de características.

Puede solicitar la declaración de conformidad al fabricante.

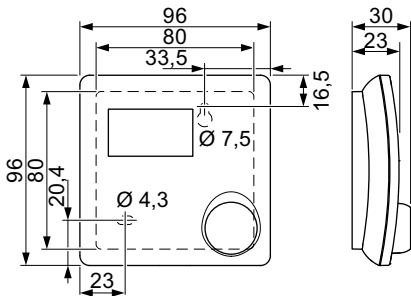
4 Montaje

4.1 Comprobación del volumen de suministro

- Compruebe que el volumen de suministro esté completo.

Cantidad	Denominación
1	Regulador de temperatura ambiente
1	Documentación

4.2 Dimensiones



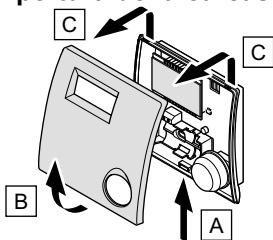
4.3 Requisitos del lugar de instalación

- Instale el producto en un lugar protegido de las heladas.
- Instale el producto de forma que la temperatura ambiente pueda medirse de forma óptima.
- Instale el producto en una pared interior en la sala de estar principal.

4 Montaje

- Instale el producto a una altura aprox. de 1,5 m con respecto al suelo.
- No instale el producto sobre otro aparato ya que podría provocar daños (p. ej., sobre una cocina con vapor y grasa).
- No instale el producto en una estancia con mucho polvo o con aire corrosivo.
- No instale el producto cerca de fuentes de calor como radiadores, chimeneas, televisores, radiación solar.
- No instale el producto en muros fríos.
- No instale el producto entre muebles, detrás de cortinas u otros objetos que puedan impedir la medición de la temperatura ambiente.
- No instale el producto en corrientes de aire de puertas o ventanas.

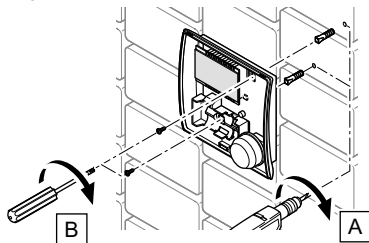
4.4 Apertura de la carcasa



- Desmonte la cubierta.

4.5 Montaje del producto en la pared

- ▶ Perfore los agujeros para los tornillos de sujeción observando las 2 aberturas de fijación de la carcasa.



- ▶ Fijar el producto a la pared.
- ▶ Utilice los tacos y tornillos adecuados.
- ▶ Coloque la cubierta de nuevo sobre la carcasa.

5 Instalación eléctrica



Indicación

La instalación eléctrica debe ser realizada únicamente por un especialista electricista.



Indicación

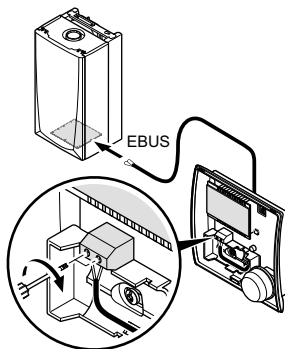
Los cables de conexión de 230 V y los cables eBUS deben tenderse por separado a partir de una longitud de 10 m.



Indicación

No se debe retirar la ligadura de alambre entre los bornes RT y de 24 V del conector de la placa de circuitos impresos de la caldera.

Condición: Longitud máx. de la línea eBUS: 300 m



- Conecte el cable al conector del producto.
- Conecte el cable del conector eBUS para el regulador en la caldera.


6 Puesta en marcha

- Conecte la caldera.
- Abra todas las válvulas de serpentín de la estancia donde se encuentra el regulador de temperatura ambiente.

7 Funciones de uso y visualización

7.1 Modificar el tipo de regulación


Condición: Ningún sensor de temperatura exterior conectado a la caldera

- Pulse y mantenga pulsado el mando giratorio durante al menos 10 segundos.
← Se muestra  y 0.
- Gire el mando giratorio hasta que aparezca 96.
- Pulse el mando giratorio.
- Con el mando giratorio, seleccione el menú 1.
- Pulse el mando giratorio.

- Gire el mando giratorio para seleccionar el tipo de regulación deseado.
 - 0 = no modulante, funcionamiento On/Off (ajuste de fábrica)
 - 1 = modulante, cálculo automático del valor de ajuste de la calefacción

7.2 Cambiar la curva de calefacción

Condición: Sensor de temperatura exterior conectado a la caldera

- Pulse y mantenga pulsado el mando giratorio durante al menos 10 segundos.
← Se muestra  y 0.
- Gire el mando giratorio hasta que aparezcas 96.
- Pulse el mando giratorio.
- Con el mando giratorio, seleccione el menú 2.
- Pulse el mando giratorio.

- Gire el mando giratorio para seleccionar la curva de calefacción.
 - Valor ajustable: 0.2 – 4
(ajuste de fábrica: 1.2)
 - Ajustes de la curva de calefacción
→ Instrucciones de funcionamiento sensor de temperatura exterior

7.3 Control del funcionamiento

- Controle el funcionamiento adecuado de la instalación.
- Controle todos los elementos de control y seguridad, así como sus ajustes y estado de funcionamiento.

8 Entrega al usuario

- Explique al usuario cómo se debe manejar la instalación. Responda a todas sus preguntas. Haga especial hincapié en aquellas indicaciones de seguridad que el usuario debe tener en cuenta.

9 Solución de averías

- Entregue al usuario todas las instrucciones y documentos del aparato correspondientes para que los guarde.

9 Solución de averías

9.3.1 Solución de averías


En la pantalla se muestran los mensajes de error correspondientes si se produce alguna avería.

Avería	Causa	Medida
La pantalla está apagada.	El suministro eléctrico está interrumpido.	<p>Compruebe el suministro eléctrico de la caldera.</p> <p>Asegúrese de que la caldera y el regulador están conectados por cable correctamente. Una vez se ha establecido de nuevo el suministro eléctrico, el regulador se conecta de nuevo automáticamente.</p> <p>Si la avería persiste, contacte con el Servicio de Asistencia Técnica.</p>

9 Solución de averías

Avería	Causa	Medida
No se ha alcanzado la temperatura ambiente deseada.	Las válvulas termostáticas y los radiadores no están ajustados correctamente.	Compruebe si las válvulas termostáticas de los radiadores están ajustadas al máximo.

Avería	Causa	Medida
La temperatura ambiente deseada se sobrescribirá.	La función de regulación de la temperatura está desactivada.	Active la función de regulación de la temperatura.
	La curva de calefacción está ajustada incorrectamente.	Ajuste correctamente la curva de calefacción de la instalación de calefacción.
	La temperatura de ida máxima está ajustada incorrectamente.	Ajuste la temperatura máxima de ida en la caldera.
<i>Err</i>	Error de comunicación entre la caldera y el regulador	Diríjase al Servicio de Asistencia Técnica.

Avería	Causa	Medida
	Avería en la caldera	Diríjase al Servicio de Asistencia Técnica.
Otras averías	—	Diríjase al Servicio de Asistencia Técnica.

10 Puesta fuera de servicio

- Ponga todos los componentes de la instalación de calefacción fuera de funcionamiento de la forma descrita en las instrucciones de instalación de cada uno de los componentes.
- Asegure el suministro de corriente contra una conexión accidental.
- Compruebe la ausencia de tensión en el producto.
- Afloje el cable en el conector eBUS en la caldera.
- Afloje el cable del producto.

- Desmonte la cubierta.
- Desatornille la carcasa de la pared.
- Dado el caso, desmonte la sonda de temperatura exterior.

11 Reciclaje y eliminación



■ Si el producto está identificado con este símbolo:

- Haga llegar el producto a un punto de recogida de residuos de aparatos eléctricos o electrónicos usados (no eliminar con la basura doméstica).

12 Servicio de Asistencia Técnica

Protherm dispone de una amplia y completa red de Servicios Técnicos Oficiales distribuidos en toda la geografía española

que aseguran la atención de todos los productos Protherm siempre que lo necesite. Además, los Servicios Técnicos Oficiales de Protherm son mucho más:

- Perfectos concedores de nuestros productos, entrenados continuamente para resolver las incidencias en nuestros aparatos con la máxima eficiencia.
- Gestores de la garantía de su producto.
- Garantes de piezas originales.
- Consejeros energéticos: le ayudan a regular su aparato de manera óptima, buscando el máximo rendimiento y el mayor ahorro en el consumo.
- Cuidadores dedicados a mantener su aparato y alargar la vida del mismo, para que usted cuente siempre con el confort en su hogar y con la tranquilidad de saber que su aparato funciona correctamente.

Por su seguridad, exija siempre la correspondiente acreditación que Protherm pro-

porciona a cada técnico al personarse en su domicilio.

Localice su Servicio Técnico Oficial en el teléfono 902 43 42 44 o en nuestra web www.protherm.es.

13 Datos técnicos

	Thermolink B
Dimensiones del producto, alto	96 mm
Dimensiones del producto, ancho	96 mm
Dimensiones del producto, fondo	30 mm
Máx. temperatura ambiente admisible	50 °C
Potencia absorbida	17 mA
Tensión de servicio	24 V

13 Datos técnicos

	Thermolink B
Cables de conexión, sección transversal mín.	2 x 0,75 ... 1,5 mm ²
Cables de conexión, longitud máx.	300 m
Clase de protección	III
Tipo de protección	IP 20

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

Fabricante/Distribuidor

Protherm Production s.r.o.

Jurkovičova 45 – Skalica – 90901

Tel. 034 6966101 – Fax 034 6966111

Zákaznícka linka 034 6966166

www.protherm.sk



0020295333_00 ES 062019 Reservado el derecho a introducir modificaciones técnicas.

Proveedor

Vaillant S.L.U.

Atención al cliente

Polígono Industrial – C/La Granja 26

28108 Alcobendas (Madrid)

Teléfono 902 11 68 19 – Fax 916 61 51 97

www.protherm.es

© Derechos de autor reservados respecto a estas instrucciones, tanto completas como en parte. Solo se permite su reproducción o difusión previa autorización escrita del fabricante.